

Milano, 5/11/2014

Decreto Rep. n° 3859 Prot. n° 50842
Data.. 05/11/2014.....
Titolo..... X..... Classe 4..
UOR.....

AGGIUDICAZIONE DELLA PROCEDURA NEGOZIATA PER L’AFFIDAMENTO DI SERVIZI DI TRADUZIONE, REVISIONE, PROOF READING E INTERPRETARIATO PER IL POLITECNICO DI MILANO  
N.CIG 5835815AE0

**Visto** il Decreto Legislativo n. 163/06 art. 125

**Vista** il Decreto Direttoriale n. 2175/2014 Prot. n. 258312 del 30/06/2014 col quale viene indetta procedura negoziata.

**Oggetto:** AFFIDAMENTO DI SERVIZI DI TRADUZIONE, REVISIONE, PROOF READING E INTERPRETARIATO PER IL POLITECNICO DI MILANO

**Criterio di aggiudicazione:** offerta economicamente più vantaggiosa

**Importo a base d’asta:** € 56.000,00 oltre i.v.a

**Durata:** 24 mesi

**Struttura proponente:** ACRE

**RUP:** Dott. Cristian Borrello

**Considerato** che alla procedura sono state invitate le seguenti ditte:

Asap Srl
Associazione Milano Interpreti s.c.r.l.
BLOOMSBURY LANGUAGE SERVICES SRL
Colloquia Multimedia SpA
Eurostreet Società Cooperativa
INTRAS CONGRESSI AU PAIR INTERNATIONAL SRL
INVENTA LTB SRL
ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN COOPERATIVA SOCIETA' COOPERATIVA
SOGET SRL
TRADUZIONI STR SRL UNIPERSONALE

**Considerato** che permangono i presupposti previsti dal decreto

**Preso atto che da verbale risulta:**

**Che**, entro i termini previsti è pervenuta la documentazione necessaria per essere ammessi a partecipare alla procedura da parte dei seguenti concorrenti:

- Asap Srl
- BLOOMSBURY LANGUAGE SERVICES SRL

- Colloquia Multimedia SpA
- Eurostreet Società Cooperativa
- SOGET SRL

**Considerato:**

- che la commissione ha attribuito i seguenti punteggi tecnici:

	VT tot riparametrato	VT tot assegnato	B.1.1) qualità nella traduzione del testo allegato al bando di gara (25.0 punti)	B.1.2) organizzazione del servizio (15.0 punti)	B.1.3) Esempio di fatturazione del testo tradotto allegato al bando di gara mediante il conteggio delle parole come indicato nel capitolato (5.0 punti)	B.1.4) dotazione software per servizi di traduzione assistita (C.A.T.) (5.0 punti)	B.2.1) organizzazione del servizio di interpretariato in condizioni normali (10.0 punti)	B.2.2) organizzazione del servizio di interpretariato urgente (5.0 punti)	B.3) Migliorie offerte a titolo gratuito (5.0 punti)
Asap Srl	50,143 / 70,000	45,200 / 70,000	14,250	10,350	3,550	3,350	10,000	3,700	0,000
BLOOMSBURY LANGUAGE SERVICES SRL	70,000 / 70,000	63,100 / 70,000	25,000	13,650	5,000	3,800	6,900	3,950	4,800
Colloquia Multimedia SpA	54,136 / 70,000	48,800 / 70,000	14,250	11,100	3,550	2,600	8,600	3,700	5,000
Eurostreet Società Cooperativa	49,532 / 70,000	44,650 / 70,000	13,250	10,650	3,550	3,500	6,900	5,000	1,800
SOGET SRL	63,510 / 70,000	57,250 / 70,000	22,750	15,000	3,650	5,000	8,300	2,550	0,000

- che la ditta BLOOMSBURY LANGUAGE SERVICES SRL è stata esclusa dalla trattativa perchè non ha inserito nel sistema, nei tempi previsti dal timing di gara, il numero identificativo della marca temporale precedentemente apposta al file firmato digitalmente dell'offerta economica. La mancanza della marcatura non ha consentito di certificare l'unicità dell'offerta economica caricata in data 22/10/2014, per questo motivo il sistema telematico di gara ha automaticamente considerato nulla l'offerta caricata.

Il giorno 30/10/2014 alle ore 14:00 è stata pubblicata la seguente graduatoria definitiva:

	VT	VE	Prezzo €	Ribasso (%)	Punteggio totale
SOGET SRL	63,510/70,000	30,000/30,000	43.454,000	22,404	93,510/100,000
Colloquia Multimedia SpA	54,136/70,000	29,341/30,000	43.729,400	21,912	83,477/100,000
Asap Srl	50,143/70,000	25,360/30,000	45.394,500	18,938	75,503/100,000
Eurostreet Società Cooperativa	49,532/70,000	25,395/30,000	45.380,000	18,964	74,927/100,000

Il calcolo dei punteggi economici è stato effettuato sul ribasso rispetto al base d'asta.

- che lo sconto offerto dalla ditta prima in graduatoria risulta pari al 22,40%.

- che lo sconto offerto dalla ditta prima in graduatoria risulta pari al 22,40%.

**DETERMINA**

di aggiudicare definitivamente la procedura alla ditta **SOGET SRL**.

Il Direttore Generale  
Ing. Graziano Dragoni